



Qui a écrit quoi ?

Un document autobiographique complexe

Marcel Proust (1871-1922) répond pour la première fois à 16 ans à ce questionnaire bien connu en Angleterre à son époque sous le nom anglais de *Confessions*. Proust répond en français à presque toutes les questions du questionnaire d'origine, en ignore certaines et en ajoute d'autres. Ce questionnaire est aujourd'hui célèbre sous le nom de « questionnaire de Proust. »

1/ Répondez à cinq questions du questionnaire de Proust que vous choisirez vous-même.

2/ Répondez en français à la question n°25.

3/ En vous aidant de la typographie, dites qui a écrit les textes qui composent ce document. Vous remarquerez qu'il manque un auteur !

question anglaise d'origine	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> mot
question posée Marcel Proust en français	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <u>mot</u>
réponse de Marcel Proust	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> ...
M. Faure	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> mot
...	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> <u>mot</u>

4/ Regardez les questions 18 et 19 : que signifie la note explicative entre crochet ?

5/ Pouvez-vous deviner pourquoi, dans ce questionnaire, Marcel Proust ne parle jamais du grand écrivain français Philippe Jaccottet (1925-2021) ?

1. Your favourite virtue. Ma vertu [qualité] préférée.

Le besoin d'être aimé et, pour préciser, le besoin d'être caressé et gâté bien plus que le besoin d'être admiré.

2. Your chief characteristic. Le principal trait de mon caractère.

3. Your favourite qualities in a man. La qualité que je préfère chez les hommes.

Des charmes féminins.

4. Your favourite qualities in a woman. La qualité que je préfère chez les femmes.

Des vertus d'homme et la franchise dans la camaraderie.

5. Your main fault. Mon principal défaut.

Ne pas savoir, ne pas pouvoir « vouloir ».

6. What you appreciate the most in your friends. Ce que j'apprécie le plus chez mes amis.

D'être tendre pour moi, si leur personne est assez exquise pour donner un grand prix à leur tendresse.

7. Your favourite occupation. Mon occupation préférée.

Aimer.

8. Your idea of happiness. Mon rêve de bonheur.

J'ai peur qu'il ne soit pas assez élevé, je n'ose pas le dire, j'ai peur de le détruire en le disant.

9. Your idea of misery. Quel serait mon plus grand malheur ?

Ne pas avoir connu ma mère ni ma grand-mère.

10. If not yourself, who would you be? A part moi -même qui voudrais-je être ?

Moi, comme les gens que j'admire me voudraient.

11. Where would you like to live? Le pays où j'aimerais vivre.

Celui où certaines choses que je voudrais se réaliseraient comme par un enchantement et où les tendresses seraient toujours partagées.

12. Your favourite colour and flower. La couleur que je préfère.

La beauté n'est pas dans les couleurs, mais dans leur harmonie.

13. La fleur que j'aime.

La sienne— et après, toutes.

14. L'oiseau que je préfère.

L'hirondelle.

15. Your favourite prose authors. Mes auteurs favoris en prose.

Aujourd'hui Anatole France [auteur français, 1844-1924] **et Pierre Loti** [auteur français, 1850-1923].

16. Your favourite poets. Mes poètes préférés.

Baudelaire [poète français, 1821-1867] **et Alfred de Vigny** [auteur français, 1797-1863].

17. Your favourite heroes in fiction. Mes héros dans la fiction.

Hamlet [protagoniste de la pièce éponyme de William Shakespeare].

18. Your favourite heroines in fiction. Mes héroïnes favorites dans la fiction.

Bérénice [protagoniste de la pièce éponyme de Jean Racine].

19. Your favourite painters and composers. Mes compositeurs préférés.

Beethoven [compositeur, 1770-1827], **Wagner** [compositeur, 1813-1883] **et Schumann** [compositeur, 1810-1856].

20. Your favorite painter. Mes peintres préférés.

Léonard de Vinci [peintre, 1452-1519], **Rembrandt** [peintre, 1606-1669]

21. Your favourite heroes in real life. Mes héros dans la vie réelle.

M. Darlu [professeur de philosophie de Marcel Proust en classe de Terminale], **M. Boutroux** [philosophe].

22. Your favourite heroines in real life. Mes héroïnes préférées dans la vie réelle.

23. What characters in history do you most dislike? Les faits historiques que je méprise le plus.

24. Your heroines in World history. Mes héroïnes dans l'histoire.

Cléopâtre [Cléopâtre VII, reine d'Egypte, compagne de César et de Marc Antoine].

25. Your favourite food and drink.

26. Your favourite names. Mes noms favoris.

Je n'en ai qu'un à la fois.

27. What I hate the most. Ce que je déteste le plus.

Ce qu'il y a de mal en moi.

28. World history characters I hate the most. Le personnage historique que je déteste le plus.

29. The military event I admire the most. Le fait militaire que j'estime le plus.

Mon volontariat ! [forme de service militaire]

30. The reform I admire the most. La réforme que j'estime le plus.

31. The natural talent I'd like to be gifted with. Le don de la nature que je voudrais avoir.
La volonté, et des séductions.

32. How I wish to die. Comment j'aimerais mourir.
Meilleur— et aimé.

33. What is your present state of mind? L'état présent de mon esprit.
L'ennui d'avoir pensé à moi pour répondre à toutes ces questions.

34. For what fault have you most toleration? La faute qui m'inspire le plus d'indulgence.
Celles que je comprends.

35. Your favourite motto. Ma devise [phrase que l'on choisit pour soi ou dont on hérite et qui résume un trait de caractère].
J'aurais trop peur qu'elle ne me porte malheur.
